

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 9. (727.) szám

Temerin, 2009. március 5.

Ára 50 dinár

## Új üzemek

*Járekon haléltelkészítő és halfeldolgozó, Szőregen gumifeldolgozó épül*

Gusztony András polgármester vezetésével február végén két alkalommal is járt Budapesten temerini küldöttség. Milyen céllal utaztak, kérdeztük a polgármestertől.

– Első alkalommal a magyarországi cégek külföldi tőkekijelzését támogató cég szervezte tanácskozáson vettünk részt. Vajdaság több helységéből is érkeztek résztvevők. Ez valójában szerb privatizációs fórum volt, ahol a Szerb Privatizációs Ügynökség igazgatója és a külföldi beruházásokat támogató köztársasági szervnek a vezetője ismertette a szerbiai befektetési lehetőségeket. Mindenekelőtt, hogy mit lehet még eladni a privatizáció során, milyen feltételekre számíthatnak a külföldi befektetők. Az összefüggés elhangzott, hogy a 600 szerbiai közzállalatnak legalább a kétharmada az év végéig magánkézbe kerül. A legújabb információim szerint az idén már csak a Galenika

magánosítására lehet számítani. A közzállalatok magánosításával megvárják a gazdasági világválság végét.

– Nálunk csak az FKL Rt.-ben történt meg a magánosítás, de a folyamat igen előrehaladott állapotban van. A formális feltételek értékelése óta eltelt egy hónap. Március végéig kellene megegyeznie a privatizációs ügynökség által kinevezett szakértői csoportnak a potenciális vásárlókkal a vételárat és az egyéb befektetési feltételeket illetően. Egyébként a magyarországi cégek részéről nem láttam túlságosan nagy érdeklődést a felkínált lehetőségek iránt. Természetesen ez csak bemutató jellegű értekezlet volt és az érdekeltek a hallottak alapján fogják eldönteni, hogyan lépnek tovább. Az egyik magyarországi vállalat, amely egy valjevói vállalatot vett meg, ecsevelte saját tapasztalatait.

Folytatása a 2. oldalon

## XXIV. Szólj síp, szólj!

A Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesületének népzenei szakosztálya és az Újvidéki Rádió huszonnegyedik alkalommal hirdeti meg az általános iskolások népzenei vetélkedőjét. A jelentkezők különböző kategóriákban és korcsoportokban versenyezhetnek. Három-öt perces műsorral léphetnek föl, a csoportok létszáma nem haladhatja meg a tizenötöt. A táncházi zenekarok mintájára alakult együtteseknél az átlagéletkor számít. Egy versenyző szóló kategóriában csak egyszer szerepelhet.

Idén ismét elődöntőket szerveznek, mivel az utóbbi néhány év tapasztalata azt mutatja, hogy így több lehetőség adódik a személyes véleménycserére a felkészítőkkel, a gyerekeknek is nyugodtabb körülmények között kell összemérni tudásukat első alkalommal. Az elődöntők Péterrévén március 20-án, pénteken, Muzslyán március 21-én, szombaton, Nemesmiliticsen március 27-én, pénteken és Csókán március 28-án, szombaton lesznek.

A vetélkedőt április 18-án tartják az Újvidéki Rádióban.

A benevezéseket Újvidéki Rádió, Ignjata Pavlasa u. 3., 21 000 Novi Sad címre várják, a borítékra írják rá: Szólj, síp, szólj! Bővebb felvilágosítás a 021/522-226-os telefonon vagy a 063/8-378-552-es mobiltelefonon kapható Szabó Gabriellánál. Jelentkezési határidő: 2009. március 10.



Stílusok – temerini részlet

## Pályázatok

A Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap február második felében négy pályázatot jelentetett meg. A hiteleszközöket a Vajdaság területéről való, cégjegyzékbe bejegyzett mezőgazdasági gazdaságoknak, természetes és jogi személyeknek ítélik oda. A hiteleket új öntözőrendszerek és -berendezések beszerzésére, többéves gyümölcsültetvények telepítésének támogatására, új védett kertek (fóliasátrak, üvegházak és felszerelés) beszerzésére, valamint méhcsaládok, új méhkaptárak és méhészeti felszerelés beszerzésének támogatására ítélik oda. Az alaptól legalább 1000 és legfeljebb 15 000 euró kölcsön igényelhető. A kölcsön nagyságától függően a várakozási idő 9 és 36, a hitel törlesztési határideje 18 és 36 hónap között alakul. A kamatláb évi szinten a hitel fajtájától függően 1,8 és 2,4 százalék között mozog. A pályázatokra március 15-éig lehet jelentkezni. A kérvényeket a szükséges dokumentumokkal kizárólag postán kell elküldeni az alap címére.

A pályázatok szövege és az űrlapok letölthetők a Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap honlapjáról: [www.fondpolj.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.fondpolj.vojvodina.sr.gov.yu), kiegészítő tájékoztatást a 021/487-4875-ös telefonszámon kaphatnak az érdekeltek.

## Megjelent

a Jó Gazda márciusi száma. Keresse lapárusunknál.



# Új üzemek

*Járekon haléltelkészítő és halfeldolgozó, Szőregen gumifeldolgozó épül*

## Folytatás az 1. oldalról

A szervezők igyekeztek jó reklámot összehozni. Személy szerint úgy érzem, hogy megkezdődött a végkiarúsítás. Csak adjon valaki valamit és tűnjenek el a társadalmi vállalatok.

### • ...és másodsor?

– Másodsor a turisztikai szövetség szervezésében az Utazás elnevezésű idegenforgalmi kiállításra vezetem a küldöttséget. Valójában fűrkésztem az ottani befektetőket a temerini gyógyvíz hasznosítására. Tervemben szerepelt annak a magyarországi üzletembernek a meglátogatása, aki korábban járt már Temerinben és komoly érdeklődést tanúsított a medence hasznosítása iránt. Kíváncsi vagyok, mit tud felkínálni Temerinnek és milyen feltételekkel. Valamilyen irányba el kell indulnunk, és ki kell törnünk ebből a nagy tespedtségéből.

### • Egy helyben topogunk?

– Nem mondanám. Talán sokan nem tudják, hogy jelenleg folyamatban van egy 10 millió eurós beruházás. A járeki Yuco tulajdonosa hatalmas vállalkozásba kezdett. Ebből a pénzből már 6 milliót be is fektetett. Jelenleg szinte a bejáródási fázis előtt áll a haléltel készítő gyár. A silók már felépültek, és most szerelik a keverő berendezéseket. Ennek megnyitása folyó hónap végén esedékes. A hivatalos termelést áprilisban kezdik meg. Júliusra tervezik a halfeldolgozó üzem elkészítését. Ezt augusztustól

fogják működtetni. A vállalkozás tulajdonosa már megvásárolta a DTD Ribarsztvo nevű részlegét és sok halastava van Vajdaságban. A tulajdonos elmondta, hogy hamarosan átteszi a DTD Ribarsztvo vállalat székhelyét Temerinbe. A mintegy 400 munkás nem fog itt dolgozni, de a járulékokat és adókat itt fogják számukra elszámolni. Óriási jelentőségű, hogy egy ilyen vállalat Temerinbe teszi át a telephelyét.

– A másik, ugyancsak folyamatban levő nagy beruházás a szőregi gumigyár. Eddig minden szükséges hatástanulmány feltételeinek eleget tett és minden helyről, ahol vizsgálják a környezetre ártalmas dolgokat, megkapta a működési engedélyeket is. Úgy tűnik, hogy tiszta technológiával fog dolgozni. Mintegy 5 millió eurót ruháztak be. Megvan az esély, hogy még az év első felében elkezdi működni a feldolgozó. Ebben a gumifeldolgozóban 30-40 munkás, a Yuco telepein legalább 100 munkás fog dolgozni. Jelenleg a 150 új munkahely is sokat jelent. S a foglalkoztatást illetően mindkét tulajdonos elsősorban a helybeliekre számít. Az említettek kívül továbbra is tart a tömbházak építése a központi övezetben. S vannak újabb vállalkozások is, függetlenül attól, hogy tavaly ősszel alaposan megnöveltük a kommunális illetekeket. Az volt a célunk, hogy valamennyire fékezzük a lendületet. Úgy tűnik, nem sikerült, de ez jó nekiünk, mivel telik a községi kassza is. •



A járeki YUCO telephelye

## Polgári védelmi világnap

### Ünnepi ülés és elismerések

Március elseje a polgári védelem világnapja. Ennek kapcsán ünnepi ülést tartott a községi polgárvédelmi törzskar. Az egybegyűlteket Szlobodan Prolics, a községi polgárvédelmi törzskar főnöke köszöntötte, majd Gusztony András polgármester, a községi polgárvédelmi törzskar parancsnoka olvasta fel alkalmi beszédét. Többek között ecsetelte a polgári védelem létrehozásának szükségességét és jelentőségét, szolt az eddigi fejlődési szakaszokról a világban és az egykori nagy Jugoszláviában, körvonalazta a jelenlegi lehetőségeket, valamint, hogy milyen intézkedésekkel lehetne erősíteni a polgárvédelmet. A parancsnok kiemelte, hogy a polgárvédelmi törzskar feladatvégzésének

csúcspontját az 1974 és 1991 közötti időszakban jegyezték.

Szlobodan Prolics alkalmi referátumában többek között körvonalazta a polgárvédelem aktuális helyzetét és az észlelt hiányosságokat, s közzétette, hogy milyen feladatokat kellene elvégezni, hogy a jövőben új módon szervezhessék meg a polgárvédelmet a törvényes kereteken belül. Az osztályvezető röviden ismertette a községi polgárvédelmi törzskar idei évi programját, majd a parancsnok átnyújtotta a köszönőleveleket.

A polgárvédelemben kifejtett eredményes munkájáért elismerésben részesült a Temerini Vöröskereszt, valamint a Teletechnika vállalat.

A közművállalat hírei

## Beruházások

Az idén több beruházást is terveznek a közművállalatban, hallottuk a szokásos sajtótájékoztatón. A központi hőerőműre kapcsolt lakások számát a jelenleginek a kétszeresére tervezik növelni. Már készül a bővítésre vonatkozó tervdokumentáció. A távvezeték az Újvidéki utcán, a Korzó Szállodától a Jovan Jovanovics Zmaj utcáig halad és rákapcsolódhatnak az újonnan épült tömbházak lakásai. Megközelítőleg 15 700 négyzetméter lesz a hálózatra kapcsolt új lakások összerülete.

Március elseje óta megfizetetik az utaszállítást a Szőreg és Temerin között közlekedő minibuszon. A viteldíj egy irányban 40 dinár. Az érdekeltek vásárolhatnak évi, havi, de heti bérletjegyet is. Az autóbusz az utazók elvárásainak megfelelően összeállított menetrend szerint bonyolítja le az utasforgalmat. A napokban megjelölik a megállókat és kiragasztyák a menetrendet is.

A közművállalat telepi raktárából karbantartó üzemet terveznek létrehozni. Itt különböző műhelyek (asztalos, lakatos, villanyszerelő, karosszérialakatos, autófestő stb.) üzemelnek majd. Ugyanitt étkezde berendezését is tervezik. Tervezik egy piaccsarnok létesítését, és két új kút fúrását. Elképzelésük, hogy gyermekmedencével bővítsék az uszodát, ezen kívül egy kiállítócsarnok létrehozása is szerepel az idei programban.

Március 18-án és április 26-án jótékonyági hangversenyt szerveznek a sportcsarnokban. A bevételt betegek megsegítésére fordítják. Az önkormányzat mindkét alkalommal 30-30 ezer dinárral hozzájárul a rendezvény megtartásának finanszírozásához. A szokásos tavaszi lomtalanítást április első hetében tervezik.

mcsms

## Galambászok hírei

Csütörtökön, március 5-én 18 órai kezdettel tartja rendes összejövetelét a Strasser Fajgalamb-tenyésztők Egyesülete az iparosok otthonában. Napirenden szerepel a 2008-as évi zárszámadás, új vezetőség választása, és előjegyzést végeznek a novemberben megrendezésre kerülő európai galambkiállításra, amely a szlovákiai Nyitrában lesz.

Minden tagot és szimpatizánst szeretettel várunk!

P. F. I.

# Újságíró-tanfolyam



Az újságíró-tanfolyam résztvevői

A művelődési központ a Temerini Rádió magyar szerkesztőségének közreműködésével újságíró-tanfolyamot indított. A múlt csütörtökön összegyűlt jelentkezőket, zömmel középiskolás tanulókat, egyetemi hallgatókat, már dolgozó, vagy még munkanélküli fiatalokat Ágoston Mária, a Lukijan Musicki Művelődési és Információs Központ igazgatója üdvözölte, majd Milakovics Terézia, a Temerini Rádió nyugalmazott újságírója, tanfolyamvezető körvonalazta a három hónapig tartó oktatás programját.

– A Temerini Rádióba olyan külső munkatársak kellenek, akikre mindenkor számíthatunk, akik tudnak dolgozni – nyilatkozta lapunknak a tanfolyam vezetője. – Hirdetés útján nem juthatunk ilyen fiatal munkatársakhoz. A leendő munkatársakat nekünk kell felkészíteni a feladatok elvégzésére. Célunk, hogy ismerjék a helyi intézményeket, feltalálják magukat környezetükben. A művelődési központ jelenlegi anyagi körülményei mellett egyedüli lehetőség a külső munkatársak alkalmazása. Szeretnénk az ifjú munkatársaktól már a bedolgozás megkezdésekor használható anyagokat kapni. Ezért szervezzük a díjmentes, műhelymunka jellegű tanfolyamot. Valójában minden témakörrel elbeszélgetünk, és elvárjuk a résztvevőktől az előzetes felkészülést.

Az előadások során próbálkozunk hírek, jelentések megírásával, riportok készítésével. Vendégeket, újságírókat fogunk meghívni az órákra, hogy meséljenek saját tapasztalataikról. S olyan embereket is vendégül fogunk látni, akik körvonalazhatják a helyhatósági szervek, a köztisztviselők működését, finanszírozásuk módját stb.

– A rádió szerkesztőségében hamarosan

**Eladó Ursus 1212-es (120 LE-s, 3620 munkaórával),  
IMT-757-es hármass eke,  
IMT négysoros kapálóeke,  
600 literes Morava permetező,  
600 kg kapacitású Tornado  
műtrágyaszóró.**

**Tel.: 063/8-418-218**

kialakítják a segédstúdiót, ahol majd beszédgyakorlatokat végezhetünk. Megtanítjuk az érdeklődőket a riportok összeállítására, a zeneszámok kiválasztására, valamint a reklám-szövegek összeállítására. A tanfolyam után lehetővé tesszük, hogy a fiatalok tiszteletdíj ellenében dolgozzanak a rádióban.

– Véleménykutatást is szervezünk, mert szeretnénk megtudni, hogy a polgárok mennyire hallgatják a Temerini Rádiót, milyen műsorokat kedvelnek, milyeneket igényelnek – mondta beszélgetőtársunk.

Az újságíró-tanfolyam hallgatói heti két alkalommal találkoznak a rádió szerkesztőségében.

mcsm

**Komoly háttérrel rendelkező  
amerikai  
világhírű cégnél  
MUNKALEHETŐSÉG!**

**Az interneten is dolgozhat.**

**Bővebb tájékoztatást  
március 11-én, szerdán  
17 órakor a temerini**

**Golf vendéglőben**

**(Újvidéki u. 478.) sorra  
kerülő előadásunkon kaphat.**

**Önt is szeretettel várjuk!**

**Tel.: 063/89-00-365.**

## Nőnap képkiallítás

Szombattól március végéig tekinthető meg a Rozika étteremben Németh Mátyás eladással egybekötött, a nőnap alkalmából nyíló festménykiállítás. A festmények a helyszínen megvásárolhatók.

**Szombaton este nagyszámú művészpartoló, érdeklődő, meghívott vendég és közéleti személyiség jelenlétében tartották meg a moziteremben, illetve a Lukijan Musicki nevével viselő kulturális és tájékoztató központ kigalériájában Nagy Sívó Zoltán ny. tanár (a képen jobbról), képzőművészeti alkotásaiból izelítőt adó kismonográfia bemutatóját és a művész képeinek zömmel akvarellekből álló kiállítását. A jelenlevőket a polgármester köszöntötte, majd Németh Ferenc, az újvidéki Forum Könyvkiadó igazgatója (középen) és Csáky Piroska ny. egyetemi tanár, a kiadvány szerkesztője szólt az alkotásokról.**



D.



## FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakereskedés és mezőgazdasági gyógyszerár  
Temerin, Dózsa György u. 51.

Növényvédő szerek: **Acetogal, Trefgal, Atrazin, Select, Motivel**

Kukorica vetőmagok: **Pioneer, LG, AS, KWS, NS, ZP**

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**Urea 46% N – 32 000 Din/t,  
Ammóniumnitrát 34% N – 27 000 Din/t**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.yu

# Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap ünnepélyes keresztelés volt a Szent Rozália-plébániatemplomban, ahol Lahos Dávid (Imre és Gábor Krisztina fia), Törköly Benjamin (József és Tóth Melinda fia), Horváth Dominik (Norbert és Varnyu Krisztina fia), Kozma Márk és Enikő (Zsolt és Bellér Lídia gyermekei) részesültek a kereszttség szentségében.

## Sok bejegyzés, kevés újszülött

*Az anyakönyvi hivatal tavaly bejegyzett adatairól*

Harmath Szilák Ottília valamennyivel több mint egy éve látja el az anyakönyvvezető-helyettesi feladatokat. Igaz, már korábban is ő eskett magyarul, de az utóbbi egy évben úgymond főállásban végezte ezt a munkát. A napokban az anyakönyvi hivatal tavalyi évi munkájáról beszélgettünk vele.

– A 2008-as évben 705 bejegyzésünk volt a születési anyakönyvbe, holott Temerin község területén csak egyetlen csecsemő született. Az összes többi úgynevezett utólagos bejegyzés, ami azt jelenti, hogy a volt Jugoszlávia tagköztársaságainak valamelyikében születtek, de közben megszerezték a szerb állampolgárságot és Temerinben települtek le, ők kérhették a születési helyük szerinti anyakönyv adatainak itteni bejegyzését.

– A házassági anyakönyvbe összesen 234 házasságkötést vezetünk be az utólagos bejegyzésekkel együtt. Valójában 2008-ban 120 polgári házasságot kötöttünk. Az esküvők számának eloszlása májusban, júniusban és júliusban a korábbi évekéhez hasonlóan alakult, míg legtöbbször augusztusban (23) és szeptemberben (21) esküdtek, eltérően a korábbi évek gyakorlatától, amikor inkább a május és a június volt a tömegesebb. Kérésre a lakodalmi mulatság színhelyén is összeadjuk a fiatalokat, az utóbbi időben ezt egyre többen igénylik. Természetesen a házasságkötési illeték is magasabb ilyen esetben. Ha a szertartást munkaidőn kívül, a községi képviselő-testület termében tartjuk, akkor 2000 dinár, ha kimegyünk a lakodalmi terembe, vagy más helyszínre, akkor az illeték 6000 dinár.

– A párok zöme az egyházi esküvő napján

járul az anyakönyvvezető elé. A két évvel ezelőtt adaptált képviselő-testületi nagyterem teljes egészében megfelel az esküvői szertartás megtartására. Esztétikus, világos, légkondicionált, jó a hangosítás és van ülőhely a násznépnek. Egy szóval adottak a feltételek az ünnepélyes polgári esküvőre. A házasság megkötése után pezsgőt bontunk, és az újdonsült házasságok koccintanak egymással, a szülőikkel és a násznagyokkal. Tavaly már egyre inkább gyakorlattá vált, hogy az ifjú pár virágot adományozott a szülőiknek és megköszönte az eddigi nevelést. Az esketési szertartás szerb és magyar nyelven azonos szövegű. Vegyes házasság esetén a szertartást vezethetjük párhuzamosan szerb és magyar nyelven, vagy előbb az egyik, majd a másik nyelven. Egyre inkább gyakorlattá válik, hogy a magyar ajkú fiatalok az esküvői szertartásra meghívott más ajkú rokonok, barátok, ismerősök iránti tiszteletből kérik a rövid szerb nyelvű esketési összefoglalót is.

– Az elmúlt évben felfigyeltem arra, hogy a házasulandó fiatalok nagyon elégedettek, hogy csütörtökönként délután 5 óráig dolgozunk, hogy minden hónap első szombatján 8 és 12 óra között is fogadjuk az ügyfeleket. A munkaadók ugyanis nem nézik jó szemmel a munkahelyről való távolmaradást még abban az esetben sem, ha az anyakönyvvezetőnél való jelentkezés miatt történik. Másrészt nekem is jobban megfelel ez az időbeosztás, mivel ekkor kevesebb az ügyfél és nyugodtabb légkörben beszélhetjük meg az esküvőt. Szeretném felhívni a májusi és szeptemberi időszakban esküvőre készülő fiatalok figyelmét, hogy már most jöjjenek be a hivatal-

## Köszönet

Ezúton mondok köszönetet a február 22-én megtartott VIII. farsangi felvonulás több mint 2000 résztvevőjének. Köszönet mindazoknak, akik adományaikkal (lisztel, élesztővel, tojással, borral, teával) vagy önkéntes munkájukkal hozzájárultak a rendezvény sikeréhez.

Köszönet a Szirmai Károly MME tagjainak a művelődési műsorban való részvételért, valamint a fánksütő asszonyok, a forralt bort és a teát főző csapatok munkájáért, s nem utolsósorban a belügyi osztály rendőreinek, hogy szavatolták a farsangi menet biztonságos körbeháradását.

Puskás Tibor,  
az Első Helyi Közösség tanácselnöke

ba, hogy megbeszéljük és bejegyezzük az esketés napját és óráját. Később még egyeztetjük a részleteket.

– Sajnos, az anyakönyvvezetőnek nemcsak a legszebb pillanatokban, hanem a legszomorúbbakban is helyt kell állnia. A gyászolókkal, a halálesetet bejelentő, általában közeli hozzátartozóval, családtaggal ismertetni kell az előírásokat. Tudni kell, hogy a halál beálltának időpontjától számított 30 napon belül be kell jelenteni a hagyatéki tárgyalást. Egyébként halálesetkor a halál beálltának időpontját az egészségház halottkémje állapítja meg, és a kiadott dokumentummal ezt igazolják. A hozzátartozóknak ezzel a dokumentummal 3-7 napon belül kell jelentkezniük az anyakönyvi hivatalban. Többnapos állami ünnep, hosszú hétvége esetén is be lehet tartani ezt a határidőt. Tavaly a halotti anyakönyvbe 164 elhunyt neve került be. Kizárólag azok nevét írjuk be, akik községünk területén hunynak el.

– Az állampolgársági bizonylat kiadásakor a köztársasági illeték 500, a községi meg 200 dinár. A születési, a házasságkötési és a halotti anyakönyvi kivonat kiadásakor egyaránt 290 dinár a köztársasági és 100 dinár a községi illeték. Az illeték a községközségi földszinti halljában levő pénztérmény ügyfélfogadójánál is befizethető. Jelenleg sok állampolgársági bizonylatot adunk ki, ugyanis az ingyenes részvényeket jegyzett polgárok nagy részétől kérte az ügynökség az állampolgársági bizonylat utólagos bemutatását. Erre a célra ingyen adtuk ki a dokumentumot, míg a más célokra kért állampolgársági bizonylatot megfizettettük. Személyi igazolvány és útlevél készítésekor a rendőrségen kötelezően kérik a születési anyakönyvi kivonatot és az állampolgársági bizonylatot.

Az anyakönyvi hivatal hétköznapokon 7 és 15 óra között fogadja a feleket. Csütörtökön 9–17, pénteken 7–14 óráig intézhetjük ügyes-bajos dolgainkat. Minden hónap első szombatján 8 és 12 óra között dolgoznak.

mcsms

## Négy ittas vezető

Községünk területén február 20-ától 27-éig három bűntényt, egy rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben három személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 336 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 11 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 17-et pedig a helyszínen megbírságoztak. A szabálysértési bíró előtt négy járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, kettő pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Egy járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy pedig bejegyzetlen járművel közlekedett.

Február 21-én hajnali 2 óra körül Temerinben, az Újvidéki utca 453-as számú ház előtt P. V. újvidéki lakos Renault típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és felborult. Az anyagi kár mintegy 100 000 dinár.

Február 21-én este 6 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor utca 26-os számú ház előtt K. M. futaki lakos Chevrolet típusú személygépkocsijával a parkolóhelyen haladt és egy veszteglő Mazdának ütközött, amely Cs. Z. szőregi lakos tulajdona. Az anyagi kár mintegy 6 000 dinár.

Február 23-án este fél 8-kor Temerinben, az Újvidéki utca 397-es számú ház előtt H. G. helybeli lakos Ford típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva ütközött az előtte haladó Fiat típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél Gy. M. helybeli lakos ült. A balesetben könnyebben megsérült a Fiat vezetője és útitársa, az anyagi kár mintegy 200 000 dinár.

Február 24-én este fél 7 körül Temerinben, az Újvidéki utca 486-os számú ház előtt A. P. helybeli lakos Volkswagen típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva elütötte az úttesten, a gyalogátkelőhely mellett, átszaladó kiskorú K. Sz. (1993) helybelit. A balesetben a gyalogos könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 30 000 dinár.

A nagy érdeklődésre való tekintettel  
a GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én három helyen szervez  
**ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.**

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János,  
a Gulyáscsárdában a Szimpla Trió,  
a felújított vadászotthonban  
a szenttamási Csillagfény együttes szórakoztatja a vendégeket.  
Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

\* \* \*

2009. április 19-én a Gulyáscsárda két helyen szervezi meg a

**BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET.**

A felújított vadászotthonban a The End,  
a Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János  
szórakoztatja a kedves vendégeket.

\* \* \*

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

• a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes  
Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában  
• és a többi lakodalmas teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:  
021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

## A nőnap aktualitásáról

K. E.: – Már régen idejét múlta ez az ünnep. Nemcsak az évek ezen az egy, hanem minden napján megérdemeljük a figyelmet, az egyenrangú félnek járó bánásmódot. Mindennap tapasztaljuk, hogy munkahelyünkön egyenrangúak vagyunk a férfiakkal. Családon belül ne legyen erőszak, legyen becsülete a nőnek, aki ugyanúgy megdolgozik a fizetéséért, mint a férfiak.

O. A.: – Számomra még mindig fontos ünnep. Férjemmel nem ünnepeljük a Valentin-napot. Távol áll tőlünk. Az évek során megszoktuk a nőnapot. Ezen a napon a férjemtől (születésnapon, névnapon és a házassági évfordulón kívül) rendszeresen kapok virágot. Számomra március 8-a még mindig nagyon szép ünnep, attól függetlenül, hogy egyesek szocialista ünnepnek titulálják.

K. T.: – Nálunk még mindig van jelentősége a nőnapnak. Örülök, hogy a férjem és a gyerekeim gondolnak rám. Kár, hogy sokfelé csak ilyenkor kerülnek a nők a figyelem középpontjába. Úgy vélem, hogy a férfiaknak egész évben figyelmeseknek kellene lenniük a nőkkel.

I. K.: – Elveszítette jelentőségét március 8-a, elkopott a fénye. Ma már az eszem-iszom jelenti az ünneplést. Szerintem a családban nem csak ezen az egy napon kell a nőkre gondolni. Sohasem köszöntök fel senkit, és nem viszek virágot csak azért, hogy lássák az utcán: nőnapot köszöntök.

H. A.: – Március 8-án megajándékozom anyukámat és a nagymamákat. Négy gyermek édesanyjaként meg nagyon jólesik, hogy az idősebb gyermekeimtől, az ötéves fiamtól és a kilencéves lányomtól, apró ajándékokat kapok. Ezek általában saját készítésű kis dolgok, de nagyon örülök nekik.

K. I.: – Nem kell ez a nagy felhajtás, a felesleges pénzkidobás. Amíg élt a férjem, nőnapkor mindig vett egy szál virágot. De én nem tulajdonítok nagy jelentőséget ennek a napnak. Másrészt mindig olyasmit kapok, amire egyáltalán nincs szükségem. Azért mindig kénytelen vagyok én is készülni valamilyen ajándékkal, mert nem akarok szégyenben maradni. Illik viszontköszönteni. •

Rendeljen virágot nőnapra!

A **Savanović**



kertészet a szivárvány színeiben pompázó primulával, ciklámennel és többéves virágzó növényekkel, cserepes szegfűvel és minirózsával készül a nőnapra, a szokásos kínálat (Schefflera, fikusz, díszborostyán, muskátli stb.) mellett.

Kiváló minőség, zsebbarat árak és előzékeny kiszolgálás!

Temerin, Bem utca 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

**A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ**

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

# Az örök tavaszt váró mandulafácska

Temerinben a helyi cserkészek ültették el azt a mandulafa-csemetét, amelyet a nagy magyar költő és egykori Csezmicei János pécsi püspök (latin költői nevén Janus Pannonius) emlékére hoztak el Pécsről. Az ünnepségről lapunk 2008. nov. 20-án közölt hírt, Ádám Csilla őrsvetető igen szépen megírt írását. A cserkészek fennállásuk tizenöt éves évfordulóját kapcsolták össze a jeles középkori költő újratemetésének emlékünnepevel. Az emlékünnepe pedig kitűnően illeszkedett bele a Pécsi Egyházmegye ezeréves megalapításának jubileumi ünnepségsorozatába.

János püspök 1434-ben született. Születésének helyét nemrégiben még a horvátországi Csazma község melletti Csezmice faluval azonosították. Ezért is nevezik a horvát történelmi források a püspök-költőt Ivan Csezmickinek. Az utóbbi időben folytatott kutatások azonban még további két helységet feltételeznek születési helyül: a Gyakovo melletti Kesinci falucskát, de még inkább az Eszék melletti ma már nem létező települést, Kestincit. Apja halála után neveléséről nagybátyja, Vitéz János nagyváradi püspök gondoskodott. Tizenhárom évesen az olaszországi Ferrarában folytatta tanulmányait. Teljesen beleélte magát az olaszországi reneszánsz diákéletbe és latinul kezdett verselgetni. Verseivel nemsokára Olasz-

ország-szerre ismert lett. A nevét is már latinosan használta: „Jánosnak hívtak, s Janus az ki ezen verseket írta! Nem oktondi ellenkezésből hagytam el régi nemes nevem!...” olvashatjuk



A teleti Lourdes-i Boldogasszony-templom udvarában a cserkészotthonnál, közösségi háznál ültették el a msgr. ft. Szungyi László esperesplébános által megáldott mandulafát

a Névváltoztatásról c. versében. („Iohannes fueram, Ianum quem pagina dicit”... „Non ego per fastum spreui tam nobile nomen”. (A latin versrészletet saját fordításomban közlöm). Nevét tehát versírás okán változtatta Pannóniai Jánosra. Hét évet tanult Ferrarában, majd további négy évig joghallgató Páduában. Tanulmányait kánonjogi doktori szigorlattal fejezte be. A kánonjog egyházi jog, a tantárgy az egyház jogi aspektusával foglalkozik.

Magyarországra visszatérve több magas állami és egyházi hivatalt viselt. Mátyás király udvarában királyi kancellár. Fiait kora ellenére már 23 évesen 1457-ben a titeli prépostság oklevélhitelesítői joggal felruházott prépostja lett. A megjelölés a latin „praepositus”, vagyis ’előjáró’ szóból ered. A titeli prépostságot Szent Imre herceg tiszteletére még Szent László király idejében, a XI. században alapították. Bizonyító erejű okmányok kiadására hozták létre. A prépostságnak nagy birtokai voltak, ebből hatalmas jövedelemre tett szert. A papi testületnek, mint közhitelű testületnek az oklevelek pecséttel való hitelesítéséből, esküteléből befolyt jövedelme is jelentős volt. Ezért is hívták őket hiteleshelynek. A kiállított oklevelekről másolatot készítettek és az oklevélmásolati könyvekben a (chartulariumban) őrizték őket. Egy vatikáni kordokumentum szerint János prépost III. Kalixt pápához 1458-ban benyújtott iratban mint titeli prépost, Johannes de Chesmice néven írt kérelmet. János prépostunk azonban nem sokat tartóz-

kodhatott a Temerinhez közeli Titelen és nem is maradt hosszabb ideig állomáshelyén, mert 1459-ben pécsi püspökké szentelték fel. Verseivel ő tette ismertté szülőföldjét az európai irodalomban. Szerette szülőföldjét, amit az 1465-ben írt Pannónia dicsérete c. verséből is kiolvashatunk: „...most Pannónia is ontja a szép dalokat / Sokra becsülnek már, hazám is büszke lehet rám / Szellemem egyre dicsőbb, s által híres e föld!”. Mátyás király oldalán vidékiünk török elleni védelmében is részt vett. 1471-ben egy életébe kerülő összeesküvésbe keveredett. Mátyás király katonai hadjáratai miatt nagy adókat vetett ki a főpapokra. Ezért szövetkezett János püspök Mátyás király ellen több főúrral. Az összeesküvés elbukott, a pártütőket elfogták. János püspök Olaszország felé menekült. Mátyás király külföldön kereste a lázadót. „...értésüléseink szerint talán a ti hercegségek területén akarja folytatni országunkkal szembeni áruló tevékenységét. Bárhol is jelenék meg a pécsi püspök, fogják el mint árulót” – írja Mátyás király a szász hercegnek. János püspök azonban a levél írásakor már a zágrábi püspökség területén Medveváron (Medvescsak) tüdőbajban meghalt. (Ezen a helyen érdemes tudni, hogy a zágrábi püspökséget Szent László magyar király alapította 1094-ben). A remetei (Remetinac) pálos kolostorban temették el, majd hívei átvitték Pécsre. Mátyás király megbocsátott neki és kiadta összegyűjtött műveit. A pécsi székesegyházban a püspöki oltár alá temették el újra. Sírját a pécsi bazilika felújításakor találták meg. II. János Pál pápa 1991-es pécsi látogatása előtt ugyanis belső munkálatokat végeztek a templomban. A munkálatok során Kárpáti Gábor régész vezetésével több sírt tártak föl. Az időközben a Magyarországon és Németországban elvégzett hosszan tartó genetikai vizsgálatok bebizonyították, hogy az egyik közülük János püspök földi maradványait rejtette. Az 1009-ben alakult ezeréves jubileumát ünneplő pécsi püspökség 2008 októberében díszes újratemetéssel adózott sorrendben a 25. püspökének.

Emlékeire köztéri mandulafa-ültetési akciót szervezett a pécsi múzeum, amely során 500 mandulafa-csemetét ültetettek el. Néhány kislát ajándékként adtak tovább. Ebből kaptak egyet cserkészeink, melyet Temerinbe dr. Horváth-M. Szabolcs hozott el. A kezdeményezést János püspök ismert költeménye, az 1466-ban írt Egy dunántúli mandulafáról c. verse ihlette meg. „...S íme, virágzik a mandulafácska merészen a télben, / Ám csodaszép rügyeit zuzmára fogja be majd! / Mandulafám, kicsi Phyllis, nincs még fecske e tájon, / Vagy hát oly nehezen vártad az ifju Tavaszt?” A tiszteletére elültetett mandulafa most a hívős temerini télben várja a rügyfakadást. Virágszirmaival a tavasszal együtt érkező vándormadárainkat fogadja majd vissza.

**DUJMOVICS Dénes, Bécs**

Caffe Bar Evergreen  
**Pénteken: 2009.03.06.**  
**Dj. Kakszy**  
**Szombaton: Varga Somogyi Attila**  
**és 2009.03.07.**  
**Bugyi János**  
**Vasárnap: Nőnap buli**  
**Dj. Crush**

# Beilleszkedés

– Karcsi, holnap érkezik a menyasszonyod és az anyósod – közölte tehát velem az apósom. Eredetileg látogatónak jöttem, de később úgy döntöttem, hogy Münchenben maradok, és munkába állnak. Ebben valószínűleg az is szerepet játszott, hogy én a müncheni főpályaudvarra a fogadásukra egy csapat hölgy társaságában, direkt az előző esti buliról érkeztem...

Ennek láttán jövődöbéli anyósom másnap azt mondta: – Karcsi, mi a lánnyal úgy döntöttünk, hogy nem megyünk vissza, hanem kereszti munkát magunknak, és mi is itt maradunk. Különben, ahogy én látom, nem lesz belőletek semmi, meg a házasságotokból sem. Hosszú távon az anyósomnak volt igaz.

Még ugyanazon év augusztusában házasságot kötöttünk. A lakodalmat Münchenből szerveztük, ami akkor még sokkal lassabban ment, telefon is alig volt, nemhogy mobil. Az Ökrész-kocsmában tartottuk, Csorba Pali zenekara muzsikált, a hangulat nagyon jó volt, az összes barátok, ismerősök hivatalosak voltak, elmúlt szépen. Harmadnap már jöttünk is vissza mi ketten vonaton, anyósom és ifjú feleségem meg az újdéki Domonkossal autón. Attól a naptól az élet komolyabbra fordult, elmaradtak a barátok, barátók minden tekintetben és csak mi ketten voltunk egymással és egymásra utalva.

Akkor már volt hol laknunk. Szobánkkal kapcsolatban a következőt kell elmondanom. Egy szombaton, még esküvőnk előtt, azt mondja apósom: Gyertek elmegyünk egy régi temerini szomszédhoz. Nem tudtam elképzelni, miféle szomszéd élhet itt, a bajor fővárosban. Felültünk a villamosra, autónk még nem volt és hallgattunk nagyokat. München külvárosában aztán megérkeztünk egy Wolpert nevű temerini német családhoz, akiket 1944-ben telepítettek ki. Simondriában laktak, apósomék mellett ezért ő személyesen ismert

az egész családot. Az asszonyt Katarinának, férjét Franznak hívták. Három gyerekük volt: Maria, Katalin és a legfiatalabb Herbert, egy évvel idősebb mint én, nős és családós fiatalember volt.

– Nekem lenne egy szobám, ha megfelelne, kiadom nektek – mondta Kati néni. Megfelelt árban és berendezésében is, esküvő után mindjárt oda hurcolkodtunk be. Herberttel és feleségével, Elfridével az évek során igen szoros kapcsolat alakult ki, a nyelvtanulásban nagyon sokat segítettek nekünk. Időközben nekünk is megszületett



Az Ökrész-kocsmában tartottuk a lakodalmat

a lányunk, utána egy garzonlakásba költöztünk a főpályaudvar közelében. Kissé zajos volt, de megfelelt. Nemigen jártunk sehova a munkán kívül. Herbertekkel barátok lettünk, s a mai nap is azok vagyunk. Idősebb lányunknak Herbert a keresztapja, násznagya is. A mai napig is összejárunk, habár a körülbelül egyidős gyerekeink már kirepültek a családi fészekből. Jugó időkben sűrűn jártunk együtt haza, mindketten nagyon jól érezték magukat Temerinben. Elfride szülei Cservenkai születésűek voltak. A szülők is jártak nálunk, ám a 90-es években, miután a háború kitört, soha többé nem jöttek, s nem is tudtam őket rábeszélni.

Cégemben sokat megtanultam, de láttam, máshol még jobban lehetne keresni. Másrészt meg, ha az ember több céget vált, akkor többet megtanul, tapasztalatokat szerez. A Zelenkánál eltöltött két év után a híres Dornier repülőgyárba kerültem. Akkordra dolgoztunk és két műszakban, de a pénz majdnem duplája volt. Ám a sors mindig beleszól.

## Tán a Holdra is elértünk volna!

A négy évtized alatt mindig szerettünk hazajárni és sűrűn jártunk is. Ismerjük az utat, és némi túlzással azt is mondhatnám, talán vaktából is hazatalálnánk. Miután elindult az ember, szinte húzta hazafelé valami, mint a mágnes. Ha összeszámolom, hogy hány-szor utaztunk a feleségemmel haza és vissza és évi négy átlagot veszek, akkor az a 40 év alatt 160 utazást jelent oda-vissza. Persze volt, amikor csak egyikünk jött, s hozzá kell tenni, hogy míg szüleink éltek, gyakrabban jöttünk. Ez 2000 kilométerrel számolva (oda-vissza) meghaladja a 300 ezer kilométert, de szerintem több. A Föld és a Hold közötti távolság 384 403 kilométer!

Minden utazás azonban lelki megpróbáltatás is egyben. Stressz. Csempészettel ugyan nem foglalkoztunk, de nyilván a negyven év alatt vittünk és hoztunk is mindig valamit. Éppen azt, amire szükség volt Temerinben, onnan meg a jó kaját hordtuk németbe. Minden határon reszketni kellett, meg ne találja a vámőr azt, amit akkor éppen nem volt szabad vinni vagy hozni.

1974-ben jött az első olajkrízis. Sok céget érintett, megcsappant a munka, mi rövidített munkaidővel dolgoztunk. Hetente csak három napot, ismét kevés lett a pénz, noha, mint említettem, kislányunk, Rosemarie már megszületett és két száj helyett hármat kellett etetni és öltöztetni. Új munkahely után kellett nézmem, a repülőgépgyárban egyelőre nem voltak jók a kilátások. Beszéltem Herberttel, tudna-e segíteni. Állami munkahelyet szerettem volna, és sikerült. Ha kevesebbet is kap az ember, ez mindig biztosabb. Két nap múlva pozitív választ kaptam és mindjárt munkába álltam. Ez 1974 november elején volt. A céget úgy hívták, hogy GSF (Forschungszentrum für Umwelt und Gesundheit), ami magyarul annyit tesz, hogy környezet- és egészségvédelmi kutatóközpont. Nem termelővállalat, hanem állami pénzen működtetett intézet volt. Oda kerültem a karbantartásra lakatosként. Egyedül én voltam külföldi, a külföldiekért akkor német állampolgárnak kellett garantálnia. Nekem ezt Wolpert Herbert tette meg, amiért ma is hálás vagyok neki.

Következik: Mellékkeresetek

# RNC

KOPIRSERVIS

Nikola Pašić u. 133. TEMERIN

MOB: 063/521-569

TEL: 021/844-372

LÉZERNYOMTATÓ TÓNEREK UTÁNTÖLTÉSE

FÉNYMÁSOLÓK ÉS NYOMTATÓK

SZERVIZELÉSE



## A Zizi papír- és könyvesboltban

### háromhavi törlesztésre

### megvásárolhatók a tankönyvek.

### Az első részletet március 15-ig kell befizetni.

Érdeklődni és jelentkezni

a Petőfi Sándor u. 1-ben, telefon: 842-361

# A vörös rózsza a legkedveltebb

Minden alkalomra, de nőnapra kivételesen szép ajándék a virág. Miként készülnek a virágkötők a nőnapra? – kérdeztük Varga Zsuzsannától, a Viola virágkötészet társtulajdonosától.

– Az idén vasárnapra esik március 8-a. Ezért már e hét közepétől lehet virágot vásárolni. A legnagyobb forgalmat az ünnep napján várjuk. A szárazvirág-kompozíciókat már a múlt héten elkészítettük. Mintegy 60–70 egyedi kompozícióból válogathatnak az érdeklődők. A cserepes virágok 80 százaléka is megérkezett. S vágott virágból is legalább 20 fajtát szerzünk be, Hollandiából és Kolumbiából érkeznek a virágok. Továbbra is a vörös rózsza a legkeresettebb. Az élővirág-kompozíciókat megrendeléskor állítjuk össze.

## • Miből áll a kínálatuk?

– Csak kevés szegfűt és jóval több egyéb virágot szerzünk be. A virágokat szálanként, csokorba kötve, vagy különböző elemekkel díszítve kínáljuk. Van, aki több virágot is vásárol, és vesz szegfűt is, de a nagy általánosságra nem jellemző a szegfűvásárlás. Aki ilyen virágot szeretne, leginkább az alkalmi utcai árusoknál veszi meg.

## • Milyen legyen a csokor?

– Személyre szabott csokrokat kötünk. A vásárlót kikérdezzük, hogy milyen alkalomra, hány éves személynek vásárolja a virágot, a kompozíciót. Az ajándék várományosa kedveli-e a modernebb dolgokat, vagy

a hagyományos elemek híve. Így tudunk az ajándékozandó személy ízlésének megfelelő csokrot kötni. Vannak vásárlók, akik csak a virágot, a zöld, a természetes díszítő elemeket köttetik a csokorba, mások kimondottan kedvelik a szárazvirágok betűzését, sőt vannak olyanok is, akik művirágot helyeztetnek a kompozícióba. Néha többbe kerül a „körítés”, mint a virág. Szeretjük úgy megkötni a csokrot, hogy virágüzletünk stílusát első pillantásra felismerhessék a megajándékozottak.

## • Az Ön szemszögéből milyen ünnep a nőnap?

– A nőnap még ma is megkülönböztetett kategóriájú ünnep. Nem hasonlíthatjuk sem a Valentin-naphoz, sem az anyák napjához. Nőnapra szinte mindenki vásárol, ha nem is virágot, de valamilyen ajándékot. Valentin napra inkább a fiatalok vesznek virágot, az anyák napját pedig felénk kevesen ünneplik.

mcsms



Szombaton és vasárnap

## NŐNAPI BULI a pálya kávészójában



**Pelinkovac – hihetetlenül alacsony áron!**

## SÖRNAPOK A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN

**0,5l sör  
58 din!**



## GONDTALAN ÖREGKORT

A Temerini Szociálisgondozási Központ a helyi önkormányzat segítségével folytatja községünk legidősebb lakosainak ápolását és megsegítését.

A Gondtalan öregkor elnevezésű program a magányos, tehetetlen és idős személyek megsegítésére irányul.

### Bővebb felvilágosítás kapható:

a Temerini Szociálisgondozási  
Központban  
21235 Temerin, Újvidéki u. 403.  
Tel.: 021/843-511





### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, vagy nincs közöttünk szeretünk



**SKRIVÁNNÉ MORVAI Margit**  
(1933–2008)

Szeretteid most már nélkülöd élnék, de szívükben elrejtve megőrzik téged.

**Fiad, Laci, menyed, Marika és unokáid, Dani és Emil**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**UTCAI István**  
(1938–2009. 2. 24.)



**KURILLA Imre**  
(1936–2009. 2. 26.)



**GOMBÁRNÉ FERENCI Margit**  
(1958–2009. 2. 28.)  
temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvérünkötől, bátyámtól, rokontól



**ÚRI József**  
(1935–2009)

Kinek sírján halovány mécs lobog, sírjára szomorúfűz ráhajol, gyertyát gyújtunk emlékére, imát mondunk lelke üdvére.

Temerin–Pusztaszabolcs

**Húgod, Ilona és családja: Valéria és Ákos**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsú-zunk sógorunktól, kereszt-apánktól



**UTCAI Istvántól**  
(1938–2009)

Ha rám gondoltok, köztetek leszek, de fáj látni a könnyeket. Ha rám gondoltok, mosolyogjatok, mert én már Istennél vagyok.

**Szeretettel emlékezünk rá: Misi sógor, Bori nena, keresztgyermek: Zoli, Ági, valamint Attila családjajkkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**GOMBÁRNÉ FERENCI Margitától**  
(1958–2009)

Számokra nem volt túl hosszú az élet, küzdeni sem volt már erőd érte. Fájdalmat elhagyva megpihenni tértél, magukra hagyva, akiket szerettél.

**Emléked szívében őrzi keresztanyád, Ilona és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, jó barátoknak, ismerősöknek, munkatársaknak, akik szeretett halottunkat utolsó útjára elkísérték



**KURILLA Imre**  
(1936–2009)

Amikor a lelketem roskadozva vittem, váratlanul, csendben átölelt az Isten.

Nyugodjon békében!

**Emlékét megőrzi a Horváth család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamimtól



**GOMBÁRNÉ FERENCI Margittól**  
(1958–2009)

A halállal megküzdeni nem tudott, mert ereje elfogyott. Búcsú nélkül távozott, akiket szeretett, itt hagyott. Szomorú minden napunk, mert üres az otthonunk. Nincs többé, aki minket hazavár, mert elszóltotta tőlünk a kegyetlen halál. Üres a családi otthon, hiányzik a szülői szeretet. Adhat az élet kincset, palotát, de egyet nem adhat kétszer, igazi szerető édesanyát.

**Szerető lányod, Ibolya, vejed, Norbert és pici unokád, Andreász**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**GOMBÁRNÉ FERENCI Margittól**  
(1958–2009)

Kitört a betegség gyorsan jött vihara, mint a villám, sújtott le a halál karja. Ledöntötte hirtelen életed fáját, és elvitte házuk csendes boldogságát. Csak állunk a sírodnál, szemünk könnyben áll, és nincs kinek elmondani azt, ami fáj.

Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is itt élsz szívünkben, mindörökké.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled férjed, László, lányod, Szilvia és Árpi**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és dédmamámtól



**ZAVARKÓNÉ NÉMETH Margittól**  
(1928–2009)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szeretettük őt, ahogy csak lehetett.

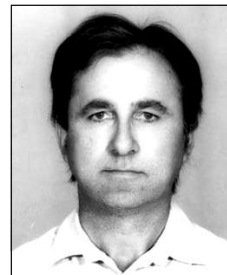
Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökre ott marad.

Külön köszönetet mondunk az egészségház dolgozói közösségének a temetésen való megjelenésükért.

**Emléked szívébe zárta lányod, vejed, két unokád, unokamenyed és kis dédunokád, Alex**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, a jóindulatú embereknek, akik szeretett férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk



**UTCAI István**  
(1938–2009)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, sírjára a kegyelet virágait helyezték és részvényt nyilatvánításukkal fájdalomkonnyhenyíteni igyekeztek.

Istenem add, hogy el tudjuk fogadni azt, amit nem tudunk megváltoztatni.

**Emlékét szeretettel őrzi családja: felesége, Ica, fiai, Dávid és Tamás, menyé, Ági és kisunokái, Klárika és Angéla**

**IN MEMORIAM**



**GRÍSZA Margit**  
(1919–1999)

Kegyelettel emlékezünk a tíz éve elhunyt szerettünkre. Nyugodjon békében.

**Nevelt lánya, Csöpi családjával**

**IN MEMORIAM**

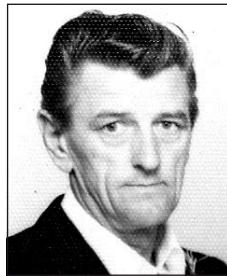


**GRÍSZA Margit**  
(1919–1999)

Fájó szívvel és el nem múló szeretettel emlékezünk tíz éve elhunyt szerettünkre.

**Lánya, Mária és unokája, Melinda**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**



**HABO Ferenc**  
(1928–2009)

Nyugodjál békében!  
Temerin–Ausztria

**Fájó szívvel búcsúzik tőled Húgod, Mariska és családja**

**MEGEMLÉKEZÉS**



**KOMISZÁR Imre**  
(1938–2007)

Szomorú két éve, hogy örök álom zárta le szemedet, azóta könnyek között emlegetjük a nevedet. Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszazéni lehet, de visszajönni soha. Hazafelé nem építettek utat, de ha mégis lenne egy irány, mely otthonod felé mutat, ugye hazajönnél, visszahozna a szeretet, letörölnéd arcunkról az érted hulló könnyeket? Úgy szeretnénk látni, csak rád gondolunk este, ha lefekszünk, rólad álmodunk. Álmodjuk azt, hogy itt vagy velünk, de ez az álom csak álom marad nekünk. Mikor majd rátérünk mi is erre az útra, gyere elénk, hogy találkozzunk újra!

**Örökké gyászoló szerető feleséged, Erzsébet és két szerető lányod családjukkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**



**MOLNÁRNÉ MÉSZÁROS Ilona**  
(1936–1989)

Az élet elmúlik, az emlékek megmarad, mi, akik élünk, őrizzük azokat.

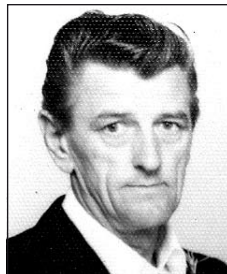
**Szeretteik**



**MOLNÁR Sándor**  
(1929–1999)

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájdalommal búcsúzunk nagybátyánktól



**HABO Ferenc**  
(1928–2009)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a sírhalom maradt. Szemünkben érted fájó könny fakad, szívünkben emléked örökké megmarad. Temerin–Ausztria

**A Nagydai és a Kovács család**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Hosszú, súlyos betegség után 74 éves korában Magyarországon elhunyt



**ÚRI József**  
Nacsa

Emlékét megőrizzük. Nyugodjon békében!

**Szerettei**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk drága szerettünktől



**ZAVARKONÉ NÉMETH Margittól**  
(1928–2009)

Ó, Istenem, mondd, mit tegyünk, hogy ne fájjon a szívünk ennyire. Elvesztettük azt, akit nagyon, de nagyon szerettünk. Csillagod fenn ragyog az égen, azt nézzük könnyes szemmel, kérjük a jó Istent, vigyázzon rád fenn az égben. Szívünkben itt élsz, lelkünk mélyén örökké velünk vagy.

**Emléked őrzi fiad, Gyuri és családja**

**KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS**

Fájó szívvel és könnyes szemmel mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, osztálytársaknak és a végítzseteladóknak, akik szeretett drága feleségem, édesanyánk, anyósom és nagymamám



**GOMBÁRNÉ FERENCI Margit**  
(1958–2009)

temetésén megjelentek, részvényt nyilváníttalukkal és virágadományokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönetet mondunk az esperes atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért. Köszönet a Zavarkó családnak, a Stari Rubin dolgozói közösségének és az egészségház dolgozóinak.

Láttuk szenvedésed, láttuk könnyező szemed, mindig fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked. A te szíved pihen, a miénk vérzik, mert a fájdalmat csak a földiek érzik. Utolsó napjaidban szótlanul néztél ránk, te sejtetted, mi pedig tudtuk, ami úgy fáj, hogy ez már a búcsúzás.

**A gyászoló család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Egy éve, hogy nagybátyánkat itt hagyott bennünket



**SIMON László**  
(1945–2008)

Minden mulandó a világon, mint harmat a virágon, csak egy nem, ami a sírig elvezet, az örök emlékezet.

**Keresztlányod, Ella, Pista, Atila, Éva és Emma**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Osztálytársunktól



**GOMBÁRNÉ FERENCI Margittól**  
(1958–2009)

Emlékét kegyelettel megőrizzük!

**A Kókai Imre Általános Iskola volt 8. a osztálya**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 2 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

## ASZTALITENISZ

### I. férfi liga

#### TEMERIN-VRANJE 1:6

Eredmények: Nagyidai-Sztankovics 0:3, Pető-Milenkovics 3:2, Karácsonyi-Balaban 0:3, Pető-Sztankovics 2:3, Nagyidai-Balaban 2:3, Karácsonyi-Milenkovics 1:3, Pető-Balaban 0:3.

Az első kör után a vendégek 2:1-re vezettek és a következő két összecsapáson Petőnek, illetve Nagyidainak lehetősége volt a fordítására, hiszen az előbbi Sztankovics, az utóbbi pedig Balaban ellen vezetett 2:1-re. A negyedik játszmát mindketten csak két ponttal veszítették el, így oda lett biztos győzelmük. A döntő játszmában már a fiatalabb vendégek domináltak és nyertek. Így szoros eredmény helyett a vendégcsapat nyert 6:1-re, a temeriniek becsületgyőzelmét pedig Pető Imre könyvelte el a vendégcsapat harmadik játékosára ellen.

### II. női liga – észak

#### TEMERIN-DÓZSA II. (Székelykeve) 1:4

Eredmények: Víg-Nagy 1:3, Holló L.-Bárduc 0:3, Holló E.-Géber 3:1, Víg, Holló E.-Bárduc, Nagy 2:3, Víg-Bárduc 0:3.

A ligában maradásért vívott sorsdöntő mérkőzésen a táblázat két utolsó helyén álló csapatának összecsapását a vendégek nyerték nagy arányban, így még esélyük van a bennmaradásra, csapatunk viszont ezzel az újabb vereséggel erről most már lemondhat. A súlyos vereség kizárólag Víg lelken szárad, aki mindkét győngébb és tapasztalatlanabb ellenfelétől nagy arányban veszített és párosban sem tudott javítani, így csapattársainak sem adott lehetőséget a kedvezőbb esély kiharcolására.

\*

A II. férfi csapat második tavaszi mérkőzését tegnap este játszotta Petrőcön.

P. L.

## KÉZILABDA

### I. férfi liga

#### MLADOSZT TSK-RUDAR (Kosztolac) 26:35 (11:16)

A 18. fordulóban ötödik egymás utáni és harmadik tavaszi ve-

reségét is elszenvedte csapatunk, ezúttal újból itthon. Sajnos, ismét közvetlen alsóházi riválistól kapott ki. Ezzel a szakadék, azaz a kiesés szélére sodródott.

Már az első féldőben a jól szervezett vendégcsapat bizonyult jobbnak és ötgólos előnyt szerzett. Csapatunk a második féldőben sem került még az egyenlítés közelébe sem, sőt a vendégek vezetésüket növelni tudták és biztos győzelmet könyveltek el.

### II. férfi liga

#### MLADOSZT TSK II.-SZPARTAK (Szabadka) 24:28 (15:15)

Döntetlen féldő után a második játékrészben is szoros volt az eredmény az 55. percig, amikor is 24:24 volt az állás. A vendégek ekkor fölénybe kerültek, négy góljukra a hazaiak eggyel sem válaszoltak, így végül meggyőző vendéggyőzelemmel zárult a találkozó.

### Barátságos női mérkőzés

#### TEMERIN-PETROVARADIN (Pétervárad) 29:17 (14:9)

Ez volt a temerini csapat utolsó felkészülési mérkőzése a bajnokság folytatása előtt. A második ligás péterváradai csapat elleni főpróbán már az első féldőben kidomborodott a rangosabb hazaiak tudása, végeredményben pedig nyolc góllal voltak jobbak a temerini lányok. A mérkőzés legeredményesebbje Vojnovics volt, hét góllal.

Az első tavaszi bajnoki fordulóban holnap 18 órakor a sportcsarnokban csapatunk a szabadkai Szpartak ellen kezdi meg a pontvadászatot.

### Szerb kupa

A Temerin női csapata a tizenhatodöntőben Kucsevón kellett volna, hogy szerepeljen, de a vendéglátók feladták a mérkőzést, így csapatunk küzdelem nélkül jutott az április 1-jén esedékes nyolcad döntőbe. Ellenfele idegenben a belgrádi Medicinar lesz.

A férfi kupa selejtezőjében a Mladoszt TSK tegnap mérkőzött a zsabljai ZSSK-val a tizenhatodöntőbe jutásért.

# Polgárok kérelme

Már 6 hónapja, hogy a kádfürdő kazánja meghibásodott. A polgárok, akik rendszeresen jártak a fürdőbe, most nem használhatják. Kérjük az illetékeseket, hassanak oda, hogy javítsák meg a kazánt, amely a melegvizet szolgáltatja a fürdőnek!  
Köszönjük.  
N. J.

## KOSÁRLABDA

### I. szerb liga – észak

#### FKL-SZPARTAK 105:97

#### DUNAV-MLADOSZT

#### TELETEHNIKA 103:94

## TEKE

### I. vajdasági liga

#### TSK-SZLOVEN (Ruma) 2:6 (2971:3035)

Eredmények – TSK: Micsutka-Balo 487, Majoros 558, Varga M.-Varga L. 431, Giric 467, Tóth 474, Bartok L. 554 fa.

Szloven: Basics 498, Bezanovics 510, Juhász 497, Momcsilovics 509, Tyetojevics 512, Pavlovics 509 fa.

A TSK tekézői az utolsó előtti helyezettől veszítették el a mérkőzést és a bajnoki pontokat. Most kéthetes bajnoki szünet következik, ami alatt remélhető, hogy a temeriniek összeszedik magukat és az újdéki Radnicski elleni mérkőzésen köszörülnek majd a csapat hírnevén esett csorbát.

## LABDARÚGÁS

### Barátságos mérkőzések

#### SZLOGA-ZSAK (Zombor) 1:0 (0:0)

A zombori alszövetségi liga vezető csapata bizonyította képességeit és komoly ellenállást tanúsított a rangosabb kolóniaiaknak. Az első féldőben nem esett gól, az 54. percben pedig Szamardzsics góljával megszületett a Szloga minimális győzelme.

#### MLADOSZT (Járek)-TSK 3:0 (1:0)

A szerb ligás járekiak sikerrel vették az utolsó rangfokozatban szereplő szomszédok elleni előkészületi mérkőzést. Az első féldő elején, a 17. percben Vukovljak góljával sze-

rezték meg a vezetést. A második féldőben Jaksics kétszer volt eredményes, a 48. és a 63. percben is betalált a TSK hálójába, így kialakult a 3:0-s végeredmény.

#### SZIRIG-OMLADINAC (Sztepanovicsevo) 0:2

#### SZIRIG-ELAN (Szenttamás) 0:1

A szőregiek mindkét előkészületi mérkőzésüket saját pályájukon elvesztették.

## MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

**Teke** – a 16. forduló eredményei: Közvállalat-Július 7. 434:467, Nyugdíjasok-Barátok 470:514, FKL-Zsúnyi-Szilák sz. 476:339, Rivo intézet-Fontana 000:424, Robert S, Termovent 405:491.

A táblázat élén a Barátok csapata áll 36 ponttal, míg az FKL a második helyen nagy lemaradással, 24 ponttal követi.

**Labdarúgás** – a 17. forduló eredményei: Ferbau-Termovent 1:5, Rendőrség-Hidromont 0:5, Tankoszics fivérek-Gradina Eurokomerc 3:1, FKL I.-Automedika 1:0. Az FKL II. szabad volt.

A táblázatot a Tankoszics fivérek csapata 41 ponttal vezeti, mögötte pedig két 36 pontos csapat, a Gradina Eurokomerc és az FKL I. áll.

N. J.

**Tejoltó 100 Din/l,  
cukor 2700/50 kg,  
liszt 900 Din/25 kg**

Tibinél, Csáki L. u. 11.,  
tel.: 844-011,  
063/392-800

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ókrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

**SZERB KÖZTÁRSASÁG**  
**VAJADASÁG AT**  
**TEMERIN KÖZSÉG**  
**KÖZSÉGI ELNÖK**  
**SZÁM: 020-38/2009-01**  
**TEMERIN, 2009**

Temerin község elnöke az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján 2009. 2. 27-én

# HATÁROZATOT

hoz

**TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN**  
**AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ**  
**MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET**  
**BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS**  
**HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL**

és

# HIRDETMÉNYT

ír ki

**AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐ-**  
**GAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ÍRÁSBELI**  
**AJÁNLATOK ÖSSZEGYÚJTÁSA ÚTJÁN**  
**TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA**

I.

## A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek bérbeadásáról, az alábbi kataszteri községekben:

- a járeki kataszteri községben összesen 97 hektár, 41 ár és 53 m<sup>2</sup>,
- a temerini kataszteri községben összesen 619 hektár, 72 ár és 96 m<sup>2</sup>, és
- a szőregi kataszteri községben összesen 756 hektár, 29 ár és 86 m<sup>2</sup>.

Az állami tulajdonban levő, bérbe adandó mezőgazdasági földterületek hektáronkénti kikiáltási árát, a letétösszeget és annak időszakát a kérdéses földkomplexumra vonatkozóan, ezen pont 1. számú táblázata tartalmazza:

Temerini kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letétösszeg (din)	A bérbeadás időszaka
Kertész-lapos	1	88.3142	26,000	229,616.92	3 év
Kertész-lapos	2	271.8459	28,000	761,168.52	3 év
Túlabara	3	4.0028	18,000	7,205.04	3 év
Túlabara	4	1.9944	18,000	3,589.92	3 év
Kertész-lapos	5	5.0795	17,000	8,635.15	3 év
Károly-háza	6	8.9263	20,000	17,852.60	3 év
Szécsen föld	7	4.5688	22,000	10,051.36	3 év
Szécsen föld	8	26.7862	25,000	66,965.50	3 év
Szlatina	9	1.0915	16,000	1,746.40	3 év
Halpiac	10	17.3928	17,000	29,567.76	3 év
Bánom	11	23.7594	16,000	38,015.04	3 év
Bánom	12	44.9012	16,000	71,841.92	3 év
Bánom	13	25.3702	5,000	12,685.10	10 év
Bánom	14	49.9370	10,000	49,937.00	3 év
Bánom	15	11.2187	10,000	11,218.70	3 év
Illancs	16	6.1032	17,000	10,375.44	3 év
Nagy-Szlatina	17	5.9988	17,000	10,197.96	3 év
Szécsen föld	18	11.0997	17,000	18,869.49	3 év
Kertész-lapos	19	2.6108	20,000	5,221.60	3 év
Illancs	20	8.7282	25,000	21,820.50	3 év
Járek	21	15.3349	22,000	33,736.78	3 év
	22	23.5403	26,000	61,204.78	3 év
	23	45.6091	26,000	118,583.66	3 év
	24	0.5755	18,000	1,035.90	3 év
	25	12.3555	26,000	32,124.30	3 év
Szőreg	26	168.7521	25,000	421,880.25	3 év
	27	137.0070	29,000	397,320.30	3 év
	28	159.4665	26,000	414,612.90	3 év
	29	1.8786	17,000	3,193.62	3 év
	30	5.8128	22,000	12,788.16	3 év
	31	7.0997	22,000	15,619.34	3 év
	32	8.5430	22,000	18,794.60	3 év
	33	6.6834	22,000	14,703.48	3 év
	34	9.2548	22,000	20,360.56	3 év
	35	6.8551	22,000	15,081.22	3 év
	36	5.2861	22,000	11,629.42	3 év
	37	4.4203	22,000	9,724.66	3 év
	38	8.0868	20,000	16,173.60	3 év
	39	4.4196	18,000	7,955.28	3 év
	40	3.4497	22,000	7,589.34	3 év
	41	2.3497	16,000	3,759.52	3 év
	42	19.2435	22,000	42,335.70	3 év
	43	23.5173	23,000	54,089.79	3 év
	44	14.7675	21,000	31,011.75	3 év
	45	22.2329	24,000	53,358.96	3 év
	46	20.0000	24,000	48,000.00	3 év
	47	20.0000	24,000	48,000.00	3 év
	48	20.0000	24,000	48,000.00	3 év
	49	20.0000	24,000	48,000.00	3 év
	50	20.0000	24,000	48,000.00	3 év
	51	20.0000	24,000	48,000.00	3 év
	52	12.9694	24,000	31,126.56	3 év
	53	0.9972	19,000	1,894.68	3 év
	54	2.1237	22,000	4,672.14	3 év
	55	1.0819	22,000	2,380.18	3 év

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri telkek grafikus vázlata a kataszteri községek alapján és a telkek listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, amely a bérbeadás tárgyát képezi, a Temerini Községi Közigazgatás épületében levő hirdetőtáblán (I. emelet, 25-ös számú iroda, minden munkanapon **12.00 és 17.00** óra között **Miroslav Monárnál**, tel. 021/851-344 és 065/678-4338 és a helyi közösségek hirdetőtábláin nyílik lehetőség.

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bére adandó mezőgazdasági földterületeket az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

2009. 03. 19-én és 20-án, 10.00 órától a szőregi kataszteri községben

2009. 03. 21-én és 22-én, 10.00 órától a temerini kataszteri községben

2009. 03. 23-án, 10.00 órától a járeki kataszteri községben.

Az érintett ajánlattevők, a földterület megtekintését illetően egy nappal annak megtekintése előtt kötelesek szándékukat a Temerini Községi Közigazgatás Hivatalában bejelenteni: I. emelet, 25-ös számú iroda, 12.00 és 17.00 óra között, **Miroslav Monárnál**, tel. 021/851-344 és 065/678-4338.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadására szervezett írásbeli ajánlatok összegyűjtésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérletbe.

## II.

### A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. A hirdetményre minden természetes és jogi személy jelentkezhet. A nyilvános árverésre való

jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja, éspedig: természetes személy esetén személyi igazolvánnyal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetménynek a Temerin Község Hivatalos Lapjában való közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb.

2. Az ajánlattevők a nyilvános árverés megtartása előtt ezen hirdetmény I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét, minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal 840-721804-47-es számú letéti számlájára kötelesek befizetni.

3. Az ajánlattevőknek a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot a jelentkezési lappal együtt kell átadnia.

4. Az ajánlatok nyilvános megnyitásától számítva 7 napon belül – a legkedvezőbb ajánlattevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeget visszafizetik. A legkedvezőbb ajánlattevőnek a letétösszeg az évi bérleti díjába be lesz számítva. Ha a legkedvezőbb ajánlattevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fizetik neki vissza, viszont a tárgyban szereplő nyilvános árverés az őt követő legkedvezőbb ajánlattevőnek lesz felajánlva, aki magán az árverésen köteles nyilatkozni.

5. Az ajánlatok nyilvános megnyitását akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

6. A nyilvános hirdetményen való részvételre azon jogi és természetes személyeknek nincs joguk, akik:

6.1 az ezt megelőző időszakban jogtalanul használtak állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületet, de a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal nem írták alá a bíróságon kívüli egyezséget,

6.2 az ezt megelőző időszakban jogtalanul használtak állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületet, aláírták a bíróságon kívüli egyezséget a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal, de nem fizették ki a bíróságon kívüli egyezségben előlátott térítési összeget,

6.3 az előzőleg megtartott nyilvános árverésen az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek meghatározott területeit illetően a

legkedvezőbb ajánlattevőknek számítottak, de nem hagyták meg a biztonsági eszközöket, illetve nem írták alá a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal a bérbeadásról szóló szerződést.

6.4 aláírták a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal a bérbeadásról szóló szerződést, de nem teljesítették a szerződésben előlátott kötelezettségeket.

6.5 az előzőleg megtartott nyilvános árverésen az illetlen viselkedésük miatt ki lettek zárva.

### III.

#### Az elsőbbségi jog

Ezen hirdetmény I. pontjában szereplő földterület bérbeadása során elsőbbségi jogot élvez az a természetes, illetve jogi személy, aki:

1. a bérbe adandó mezőgazdasági földterületeken üzemelő öntöző- és lecsapolórendszernek, 15 évnél fiatalabb évelő ültetvénynek, halastónak és egyéb mezőgazdasági létesítménynek a tulajdonosa,

2. a bérbe adandó mezőgazdasági földterülettel határos terület tulajdonosa, illetve bérlője,

3. mint földműves – a mezőgazdasági birtokok törzskönyvébe való beírás feltételeit szabályozó jogszabállyal összhangban – be van írva a mezőgazdasági birtokok törzskönyvébe,

4. a bérbe adandó mezőgazdasági földterületekhez legközelebb eső terület tulajdonosa, illetve bérlője.

Az elsőbbségi jog az 1-től a 4-ig terjedő sorrend szerint van meghatározva.

A természetes, illetve jogi személy akkor élhet az elsőbbségi jogával, ha elfogadja a legmagasabb árkínálatot.

A tulajdonos, illetve a javaslattevő a III. pont 1., 2. és 4. alpontjában említett adatokat a megfelelő ingatlan-nyilvántartási könyv kivonatával igazolja.

Ha a természetes, illetve a jogi személy nem rendelkezik az előző szakaszban említett bizonylattal, az érintett személy hívására a bizottság helyszíni szemlét végezhet és megállapíthatja az objektumok, illetve az ültetvény létezését a III. pont 1. alpontja alapján, míg az érintett személy köteles benyújtani azon rendelkezésére álló bizonyítékokat, melyekkel bizonyítani tudja az objektum építési, illetve az ültetvényen évek óta végzett ültetés alapján megillető jogát.

A javaslattevő a III. pont 3. alpontjában említett adatokat a mezőgazdasági birtokok törzskönyvéből származó kivonat fénymásolatával bizonyíthatja.

Az elsőbbségi jogot élvező jogi, illetve természetes személy részt kell, hogy vegyen a nyilvános árverésen.

### IV.

**Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadására szervezett nyilvános árverés résztvevőire vonatkozóan korlátozásokat állapítanak meg azon elv alapján, hogy egy bérlő Temerin község kataszteri községeiben csak egy állami tulajdonban levő, bérbeadott mezőgazdasági földterület komplexumát bérelheti, azon jogi és természetes személyeket kivéve, akik ezen hirdetmény III. pont 1. alpontjában említett elsőbbségi joggal rendelkeznek, akiknek lehetővé kell tenni ezen joguk megvalósítását minden nyilvános árverésen, amelyre ezen elsőbbség vonatkozik.**

### V.

#### A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okmányok

- jelentési űrlap (kitöltve és aláírva) az ajánlattal együtt,
- természetes személyeknek személyi igazolvány, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régebb),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- az elsőbbségi jogról szóló bizonylat a megfelelő ingatlan-nyilvántartási könyv kivonatából, illetve a hirdetmény 3. szakaszának III. pontjáról szóló bizonylat.

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékokat, illetve a község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon a Temerin község portásfülkéjénél lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetményre szóló bejelentőt lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

Az elülső oldalon:

- cím: Községi Közigazgatási Hivatal Temerin, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdon-

ban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság,

- AJÁNLAT – NEM FELBONTANI megjelöléssel,
- a nyilvános árverés száma \_\_\_\_\_ (feltüntetni a községi katasztert is)
- A hátulsó oldalon:
- az ajánlattevő vezetékneve és neve/ megnevezése és címe.
- Az említett okmányt és az ajánlatot is a hirdetményel kapcsolatos bejelentkezési lappal együtt kell átadni.

## VI.

### A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje 2009. 3. 5-e déli 12.00 óra.

Érvényesnek csak azok a jelentkezési lapok tekinthetők, melyek a fenti időpontig beérkeznek a temerini községi közigazgatási hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési lapokat nem veszik figyelembe.

## VII.

### Az ajánlatok nyilvános megnyitása

Ezen hirdetmény I. pontjában említett földterületek bérbeadásáról szóló ajánlatok nyilvános megnyitása a helyi közösségekben kerülnek megtartásra, éspedig:

1. 2009. 3. 26-án 10.00 órai kezdettel a járeki helyi közösség épületében, Járek, Újvidéki utca 86., a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
2. 2009. 3. 27-én 10.00 órai kezdettel a temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében, Újvidéki utca 326., Temerin, a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
3. 2009. 3. 28-án 10 órai kezdettel a szőregi helyi közösség épületében, Újvidéki utca 38., Szőreg, a szőregi kataszteri községre vonatkozóan

## VIII.

### A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános ajánlattevés megnyitása napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenértéke szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

## IX.

### A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerőségét követő 7 napon belül köteles biztosítani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonyítékot, amely összege az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek bérbeadásáról szóló jogerős határozattal van meghatározva, és amelyet a temerini közigazgatási hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumának kell hogy átadja.

Az 1 évnél tovább tartó szerződések esetében a bérleti díj minden következő bérleti évre legkésőbb szeptember 30-ig ki kell, hogy fizesse a bérleti díjat, az első évre vonatkozó bérletnél át kell adnia a következőket:

- a kereskedelmi bank által kikiáltott biztosítékot a mezőgazdasági földterület éves bérleti díjának magasságát illetően vagy
- a mezőgazdasági földterülettel kapcsolatos éves bérleti díj értékének kétszeresére bejegyzett ingatlanjelzálogról szóló végzést vagy
- szerződést a kezes kezességéről – jogi személy esetében kitöltetlen váltóval, és a bérleti váltójával, a 100 000,00 dinárig terjedő éves bérleti összeg esetén a bérleti kitöltetlen váltóját és két kezes kitöltetlen váltóját – természetes személyek a kezességről szóló szerződést és a váltónyilatkozatokat.

**Amennyiben a szerződés megkötése után törvényes okok miatt módosítás történik a bérbeadott föld területével kapcsolatban, a megkötött szerződések mellékelve lesznek.**

Ezt a határozatot szerb és magyar nyelven a következő napilapokban, helyi újságokban, más tömegtájékoztatási eszközökben és egyéb módon kell közzétenni: Dnevnik, Magyar Szó, Naše Novine, Temerini Újság, Temerini Rádió, a temerini községi közigazgatás, valamint a négy helyi közösség hirdetőtáblája, továbbá Temerin Község Hivatalos Lapja.

**GUSZTONY András**  
községi elnök